



Доклад Генерального секретаря о восстановлении конституционного порядка в Гвинее-Бисау

I. Введение

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюциями [2048 \(2012\)](#) и [2103 \(2013\)](#) Совета Безопасности и охватывает основные события, касающиеся политического положения, безопасности, прав человека, гуманитарной ситуации и социально-экономического положения, которые произошли с момента представления моего последнего доклада от 21 августа 2013 года ([S/2013/499](#)).

II. Восстановление и соблюдение конституционного порядка

A. Политическое положение

1. Обзор политического положения в стране

2. В течение рассматриваемого периода прогресс в деле осуществления «дорожной карты» на переходный период, особенно ее ключевых элементов, касающихся проведения президентских и парламентских выборов, был по-прежнему незначительным. 22 августа члены Национального собрания единогласно постановили внести поправки в закон о регистрации избирателей, с тем чтобы предусмотреть в нем возможность использования «усовершенствованной ручной» и «электронной» систем регистрации избирателей. В обеих системах регистрации карточка избирателя должна включать его фотографию, отпечаток большого пальца и серийный номер. В тот же день Председатель Национальной избирательной комиссии Аугушто Мендеш выразил беспокойство в связи с отсрочкой начала регистрации избирателей, а представители Движения гражданского общества за мир, демократию и развитие обвинили участников политического процесса в применении «тактики промедления», направленной на затягивание процесса выборов с целью продлить переходный период.

3. В своем письме от 22 августа на имя спикера парламента временный премьер-министр Руи Дзарте ди Барруш попросил Национальное собрание обсудить проект закона об амнистии, предусматривающий «амнистию организаторов государственного переворота 12 апреля 2012 года», в соответствии с



положениями Договора на переходный период и Политического соглашения, принятых Национальным собранием в мае 2013 года. Партия за социальное обновление (ПСО) и часть Африканской партии независимости Гвинеи и Кабо-Верде (ПАИГК) выступили в поддержку закона об амнистии. 9 сентября Лига защиты прав человека Гвинеи-Бисау направила открытое письмо парламентариям, призывая их отклонить предложение переходного правительства. Законопроект не получил необходимого 51 голоса и был отклонен Национальным собранием 10 сентября. Генеральный секретарь ПСО объявил, что его партия намеревается повторно представить законопроект на рассмотрение, и отметил, что амнистия является частью осуществляемого в настоящее время «процесса нормализации».

4. 28 августа Совет министров провел заседание по вопросам бюджета и сроков проведения выборов. В ходе этого заседания, открытого для представителей многосторонних организаций, действующих в Бисау, временный премьер-министр поручил рабочей группе рассмотреть смету выборов и подготовить модели системы усовершенствованной ручной регистрации избирателей и системы электронной регистрации избирателей. Кроме того, 28 августа мой Специальный посланник Жозе Рамуш-Орта и временный премьер-министр провели совещание с международными партнерами в целях информирования их об острой необходимости финансовой поддержки избирательного процесса, с тем чтобы политический переходный период был завершен к назначенному сроку, то есть к 31 декабря 2013 года.

5. 29 августа временный премьер-министр провел отдельные совещания с представителями ПАИГК, ПСО и форума политических партий для обсуждения возможности сокращения некоторых сроков, предусмотренных Законом о выборах, с тем чтобы выборы состоялись ближе к сроку завершения переходного периода. В этих совещаниях приняли участие представители Африканского союза, Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС) и Организации Объединенных Наций. Политические партии заявили о своей готовности прийти к политическому соглашению о сроках проведения президентских и парламентских выборов, что избавило бы их от необходимости дальнейшего рассмотрения избирательного законодательства.

6. 2 сентября временный президент Мануэл Серифу Ньямаджу представил Африканскому союзу, ЭКОВАС и Организации Объединенных Наций окончательный сводный бюджет выборов в размере 19,3 млн. долл. США. В бюджете предусмотрена возможность голосования за пределами страны и полностью электронный метод регистрации избирателей.

7. По просьбе временного президента мой Специальный представитель содействовал организации двухдневной миссии временного премьер-министра, а также специальных представителей Африканского союза и ЭКОВАС в Нигерию и Кот-д'Ивуар 11 и 12 сентября. Целью поездки была мобилизация ресурсов на избирательный процесс. Президент Нигерии Гудлак Джонатан, президент Кот-д'Ивуара Алаассан Уатгара и Председатель Комиссии ЭКОВАС заверили членов делегации, что ЭКОВАС готово профинансировать бюджет выборов в разумных пределах. Они также призвали других членов международного сообщества оказать поддержку. На последующей встрече с международными партнерами 17 сентября мой Специальный представитель подчеркнул необходимость преодолеть «разногласия», связанные с бюджетом, и сконцентриро-

вать усилия на мобилизации ресурсов, с тем чтобы избежать дальнейших отсрочек в проведении выборов и обеспечить скорейшее начало важного процесса регистрации избирателей.

8. 2 октября, выступая перед представителями средств массовой информации по возвращении в страну после участия в общих прениях на шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, временный президент объяснил задержки в избирательном процессе «корыстными интересами» некоторых членов переходного правительства. Затем он заявил, что намеревается обсудить с Руководящим органом ЭКОВАС возможность не допускать к участию в выборах государственных чиновников.

9. 17 октября мой Специальный представитель принял участие в заседании, созванном спикером парламента, исполняющим обязанности временного президента, для обсуждения подготовки к выборам. На заседании присутствовали члены переходного правительства, генеральный директор управления по технической поддержке выборов, представители политических партий и организаций гражданского общества, а также члены дипломатического корпуса в Бисау. В ходе дискуссии были подтверждены объявленные взносы ЭКОВАС (13 млн. долл. США, включая 6 млн. долл. США от Нигерии) и Европейского союза (2 млн. евро). Переходное правительство заявило, что намеревается активно приступить к административным приготовлениям к процессу регистрации избирателей, и призвало политические партии выдвинуть кандидатуры, аккредитованные при управлении по поддержке, для отслеживания хода избирательного процесса.

10. 22 октября Европейский союз и Программа развития Организации Объединенных Наций подписали соглашение о субсидировании на сумму 2 млн. евро, позволяющее Европейскому союзу перечислить свой взнос в общий избирательный фонд, курируемый ПРООН. Эти средства предназначены для просвещения избирателей и проведения выборов. 24 октября Канцелярия премьер-министра Тимора-Лешти объявила о создании миссии в поддержку избирательного процесса в Гвинее-Бисау, особенно на стадии регистрации избирателей. Миссия будет тесно сотрудничать с Объединенным отделением Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау (ЮНИОГБИС) и являться партнером управления по поддержке, и на осуществление ее мандата было выделено 6 млн. долл. США. Правительство Нигерии помимо взноса в размере 6 млн. долл. США, предоставленного через ЭКОВАС, выделило 25 полноприводных автомобилей и 25 компьютеров в поддержку избирательного процесса.

11. С 7 по 18 сентября Центральный комитет ПАИГК проводил совещания для подготовки к партийному съезду. Комитет постановил, что съезд партии состоится с 7 по 9 ноября в городе Кашеу на северо-западе страны. В ходе совещания «Платформа единства и национальной сплоченности» в составе ветеранов под руководством бывшего премьер-министра Карлуша Коррейи выступила за закрепление в законодательстве разделения между лидером политической партии и кандидатом на пост премьер-министра. Однако участники не смогли прийти к консенсусу по этому предложению. 5 и 6 октября в 44 административных секторах партии прошли подготовительные конференции для выбора партийных делегатов на съезде. 15 октября ПАИГК приостановила

проведение конференций, с тем чтобы провести расследование случаев, когда, по сообщениям, в процессе отбора кандидатов от секторов были выявлены нарушения.

12. 3 октября бывший министр торговли свергнутого правительства Боche Канде зачитал в присутствии членов ПАИГК, собравшихся на заседании в городе Габу на востоке страны, письмо Карлуша Гомеша Жуниора, выступающего в качестве лидера ПАИГК, от 30 июля 2013 года. В этом письме г-н Гомеш Жуниор пожаловался, что он сам и другие ключевые фигуры ПАИГК были «отстранены» руководством партии в Бисау от рассмотрения важнейших вопросов и что направленное членам партии письмо, призывающее их обсудить с международным сообществом вопрос обеспечения безопасных условий для его возвращения в страну, осталось без ответа. 4 октября г-н Канде поделился с ЮНИОГБИС опасениями насчет своей собственной безопасности, после того как ему сообщили, что его разыскивают военные.

13. Несколько месяцев ранее, 8 августа, г-н Гомеш Жуниор на пресс-конференции в Лиссабоне объявил о своем намерении вернуться в Гвинею-Бисау и принять участие в следующих президентских выборах. Пресс-секретарь переходного правительства, приветствуя желание г-на Гомеша Жуниора вернуться в страну, подчеркнул, однако, что государство готово гарантировать безопасность лидера ПАИГК наравне с безопасностью любого другого гражданина и что никакие специальные меры по обеспечению его безопасности приняты не будут. Это заявление было позднее подтверждено начальником генерального штаба вооруженных сил.

14. В течение рассматриваемого периода члены ПСО провели ряд встреч по всей стране в целях поощрения сплоченности партийных рядов и предотвращения конфронтации в преддверии выборов. Политические наблюдатели рассматривали эти встречи как попытку воспользоваться раздорами в рядах ПАИГК.

2. Обзор положения в области прав человека в стране

15. За рассматриваемый период положение в области прав человека в стране стало еще более неблагоприятным: участились случаи запугивания, угроз, ограничения свободы выражения мнений и свободы собраний. 29 августа музыкант из Гвинеи-Бисау Титу Марселину Моргаду, известный в музыкальных кругах как «Маста Титу», был похищен четырьмя лицами в гражданской одежде, которые посадили его в автомобиль без регистрационных номеров и под угрозой насилия предупредили, чтобы он больше не смел выступать на публике. Затем певца отпустили. Ранее он написал песню, в которой высмеивалось сделанное в августе публичное заявление начальника генерального штаба вооруженных сил. ЮНИОГБИС помогло певцу получить медицинскую помощь.

16. Также 29 августа председатель Лиги защиты прав человека Гвинеи-Бисау Луиш Ваш Мартинс подвергся многочасовому допросу в судебной полиции из-за сделанного Лигой 23 августа заявления для прессы. В этом заявлении Лига подтвердила, что гражданка Гвинеи-Бисау, репатриированная из Кабо-Верде по окончании тюремного заключения за торговлю наркотиками, жива, хотя в публичном заявлении начальника генерального штаба вооруженных сил сообщалось, что она убита. По запросу Государственной информационной службы г-н Ваш Мартинс 4 сентября представил эту женщину сотрудникам Службы.

17 сентября г-н Ваш Мартинс сообщил ЮНИОГБИС, что опасается за свою безопасность.

17. Кроме того, случился ряд происшествий, затронувших радиостанции страны. Радио «Бомболом-ФМ» добровольно приостановило вещание своих программ с 13 по 15 сентября из солидарности с Жустину Са, которого вызвала служба военной разведки и допрашивала 13, 14 и 15 сентября после того, как 4 сентября на радиопередаче, посвященной текущим событиям в стране, он выступил с критикой повышений по службе в рядах вооруженных сил.

18. 30 сентября директор частной радиостанции «Жовем» предположительно получил угрозы со стороны военных за трансляцию в эфире заявления, сделанного начальником генерального штаба вооруженных сил на внутреннем совещании с членами Государственной информационной службы, в котором он резко критиковал переходное правительство и временного премьер-министра. 2 октября председатель Национального совета общественной коммуникации Ладислау Клементе Фернандеш Эмбасса выступил с заявлением для прессы, в котором с осуждением отозвался о присутствии «отдельных лиц» (которых сотрудники радио «Жовем» признали военными) в студиях Национального радио и радио «Жовем». Он также призвал «власти» воздержаться от действий, способных поставить под угрозу полноценное осуществление права на свободу печати. 3 октября бригадный генерал Даба На Вална, выступая от имени вооруженных сил, сообщил ЮНИОГБИС, что никакой военной персонал не направлялся ни на какие радиостанции в целях запугивания журналистов или оказания на них давления.

19. В связи с возрастающим беспокойством по поводу положения в области прав человека в стране мой Специальный представитель и специальный представитель председателя Комиссии ЭКОВАС в Бисау 19 сентября направили совместное письмо временному президенту, указав в нем на укоренившуюся проблему нарушений прав человека и на обстановку безнаказанности в стране. В письме также говорилось о том, что в целом в стране царит страх, подпитываемый провокационными выступлениями, допросами и избиениями со стороны сил обороны и безопасности, а также об острой необходимости обеспечения властями переходного периода прав и основных свобод граждан. Специальный представитель Африканского союза, посол Европейского союза и главы представительств государств — членов Европейского союза позднее выступили в поддержку этого письма.

3. Региональные и международные усилия по восстановлению и обеспечению уважения конституционного порядка

20. В течение рассматриваемого периода мой Специальный представитель продолжал работу с международными партнерами как в Бисау, так и в других столицах в целях обеспечения скоординированного подхода к деятельности, направленной на восстановление конституционного порядка в стране, и мобилизации поддержки переходного процесса. Как в Бисау, так и за пределами страны он регулярно проводил консультации с Африканским союзом, Сообществом португалоязычных стран, ЭКОВАС, Европейским союзом и двусторонними партнерами, в том числе властями Бразилии. Все стороны согласились, что необходимо содействовать скорейшему проведению выборов.

21. 16 сентября ЭКОВАС направило в Гвинею-Бисау на пятидневный срок миссию по оценке ситуации в преддверии выборов для проведения анализа общей политической обстановки, и в частности вероятности проведения выборов 24 ноября в соответствии с первоначальными планами, а также оценки положения в области безопасности. Члены миссии встретились с широким кругом заинтересованных лиц, включая временные власти, организации гражданского общества и международных партнеров. 25 октября миссия представила свой доклад и рекомендации на Чрезвычайном совещании глав государств и правительств ЭКОВАС в Дакаре. В заключительном коммюнике совещания Руководящий орган ЭКОВАС призвал временные власти и другие политические партии ускорить приготовления к проведению всеобщих выборов до конца 2013 года. Он также поручил Комиссии ЭКОВАС принять все необходимые меры для обеспечения успешного проведения выборов, в том числе посредством развертывания миссий по наблюдению за избирательным процессом и по поддержке безопасности.

22. 18 сентября Председатель Комиссии Африканского союза Нкосазана Дламини Зума выступила с заявлением, в котором отметила значительный прогресс, достигнутый в Гвинее-Бисау за последние месяцы. Председатель призвала членов Африканского союза и других международных партнеров срочно предоставить финансовую и прочую необходимую поддержку для содействия успешной организации и проведению в установленные сроки свободных, справедливых, транспарентных и заслуживающих доверия выборов. Она также вновь заявила о признательности Африканского союза ЭКОВАС за его усилия, направленные на оказание Гвинее-Бисау помощи в успешном завершении текущего переходного процесса и поощрении долгосрочного мира, стабильности, развития и демократии в стране.

23. 23 сентября Совет мира и безопасности Африканского союза провел в Нью-Йорке свое 397-е совещание на уровне глав государств и правительств, по итогам которого было принято заявление для прессы о положении в Гвинее-Бисау. В этом заявлении Совет с удовлетворением отметил успехи Гвинеи-Бисау, связанные с переходным процессом, и призвал ее деятелей не ослаблять усилий, направленных на создание благоприятных условий для успешного проведения выборов 24 ноября. Совет обратился также с призывом ко всем государствам — членам Африканского союза принять активное участие в мобилизации ресурсов, необходимых для проведения заслуживающих доверия и транспарентных выборов.

24. 5 октября премьер-министр Тимора-Лешти Шанана Гужмау, который также является председателем Группы нестабильных государств «7+», прибыл в Бисау с трехдневным визитом. Его сопровождала делегация из 28 членов, в том числе генеральный секретарь Революционного фронта за независимый Восточный Тимор (ФРЕТИЛИН) и бывший премьер-министр Мари Алкатири и государственный секретарь по вопросам децентрализации административного управления Томаш Кабрал. По прибытии премьер-министр заявил, что делегация приехала в Бисау, чтобы выразить солидарность Тимора-Лешти с народом Гвинеи-Бисау и предоставить поддержку стране. В ходе визита премьер-министр Гужмау и премьер-министр принимающей стороны подтвердили намерения своих правительств работать сообща, с тем чтобы помочь Гвинее-Бисау выйти из сложившейся нестабильной ситуации. 8 октября г-н Гужмау организовал совещание с участием представителей политических и военных

кругов, а также гражданского общества Гвинеи-Бисау, на котором участники подписали символическое соглашение о мире, озаглавленное «Национальные обязательства по поддержанию мира и обеспечению уважения к верховенству права и принципам демократии». На совещании г-н Гужмау подтвердил свое намерение воздействовать на международных партнеров, призывая их оказать поддержку стране.

4. Усилия по обеспечению демократического избирательного процесса

25. После продолжительных дискуссий по вопросу о методе регистрации избирателей ПРООН оказала содействие управлению по поддержке и Национальной избирательной комиссии в целях оценки вероятности осуществления всей подготовительной работы, связанной с выборами, к назначенному сроку, то есть к 24 ноября. 24 августа мой Специальный представитель обсудил с временным президентом два варианта регистрации избирателей, предложенных экспертами Комиссии и управления по поддержке. По итогам проведенной оценки эти эксперты подчеркнули необходимость сокращения сроков, связанных с решением правовых вопросов и осуществлением закупочной деятельности, для проведения выборов как можно ближе к 24 ноября.

26. По итогам представления временным президентом окончательного бюджета выборов международным партнерам 2 сентября ЭКОВАС, Европейский союз и Тимор-Лешти незамедлительно подтвердили свои намерения по предоставлению денежных средств и взносов натурой. Нехватка финансовых ресурсов по-прежнему не позволяет Национальной избирательной комиссии и управлению по поддержке приступить к важной предвыборной работе, в том числе к регистрации избирателей. 31 октября переходное правительство объявило, что регистрация пользователей в Гвинеи-Бисау и других странах, где проживает диаспора, пройдет с 1 по 22 декабря 2013 года. 15 ноября временный президент издал постановление, в котором дата проведения выборов установлена на 16 марта 2014 года.

В. Положение в области безопасности

27. Положение в области безопасности в стране по-прежнему нестабильно и становится все более непредсказуемым. Постоянное вмешательство военных лидеров в гражданские дела нарушает и без того хрупкое равновесие во взаимоотношениях между военнослужащими и гражданскими лицами и усугубляет обстановку напряженности, подпитываемую неблагоприятными социально-экономическими условиями и случаями нарушения свободы самовыражения.

28. Выступая на двухдневной национальной конференции по вопросам безопасности и контрразведки, которая была организована вооруженными силами 15 и 16 августа и в которой приняли участие более ста человек, включая временного премьер-министра, спикера парламента и генерального прокурора, начальник генерального штаба вооруженных сил заявил, что покинет свой пост только после того, как избранный президент подпишет соответствующий указ. Он напомнил участникам, что во время войны за освобождение никогда не поднимался вопрос этнической принадлежности и что аргументация, построенная на принципе этнической принадлежности, может привести к «взрыву». Он обвинил международное сообщество в попытке использовать реформу сек-

тора обороны в качестве предлога для того, чтобы снизить уровень представленности народности баланта, к которой он принадлежит, в составе вооруженных сил. Он также заявил, что недобросовестно организованные выборы и нарушения при их поведении могут вызвать проблемы в стране.

29. 4 сентября временный президент провел торжественную церемонию для 18 офицеров вооруженных сил по случаю их повышения до чина генерала. В их число вошли пять офицеров — начальник генерального штаба и четверо других офицеров, — которые в настоящее время находятся по решению Совета Безопасности в перечне лиц, на которых распространяется запрет на поездки. Временный президент заявил, что повышение этих офицеров по службе не станет дополнительным бременем для государственного бюджета, поскольку эти офицеры уже получают вознаграждение в соответствии со своими новыми званиями. Выступая перед журналистами по этому случаю, начальник генерального штаба вновь заявил о серьезном намерении вооруженных сил оставаться в подчинении гражданской власти и содействовать мирному проведению выборов. На состоявшейся в тот же день пресс-конференции представитель вооруженных сил зачитал от имени начальника генерального штаба заявление, в котором сообщалось, помимо прочего, что армия не возьмет на себя обеспечение безопасности г-на Гомеша Жуниора, если тот примет решение вернуться в страну. В этом заявлении начальник генерального штаба настоятельно призвал граждан не бояться реформы сектора обороны, а воспринимать ее как естественный процесс. Он заявил о необходимости создания международной следственной комиссии для изобличения лиц, ответственных за незаконный оборот наркотиков в Гвинее-Бисау.

30. Мой Специальный представитель, выступая на мероприятии, организованном по случаю Международного дня мира в Бисау 21 сентября, напомнил присутствующим, что силы обороны и безопасности являются гарантом законности и порядка, территориальной целостности и независимости страны, и поэтому они не должны быть угрозой миру. Он подчеркнул, что любое их отступление от возложенной на них миссии подрывает независимость и суверенитет страны. Он добавил, что вооруженные силы не имеют права часто менять политический порядок в стране, поскольку это прерогатива народа, осуществляемая им через организации гражданского общества, политические партии и другие формы участия в политической жизни страны.

31. 30 сентября начальник генерального штаба на встрече с временным премьер-министром, руководителями служб и сотрудниками Государственной информационной службы в Бисау обвинил переходное правительство в коррупции и осудил его за нехватку средств для Государственной информационной службы и вооруженных сил. Он обвинил также временного премьер-министра в неэффективном руководстве и заявил, что переходное правительство пришло к власти при помощи военных. Он предложил назначить военнослужащих на должности в кабинете министров в целях восстановления порядка. Начальник генерального штаба признал, что военные принимали непосредственное участие в переговорах с владельцами иностранных рыболовецких судов по поводу разрешений на рыбную ловлю, и утверждал, что причиной тому является недостаточное обеспечение сил обороны ресурсами.

32. 8 октября несколько человек напали на посольство Нигерии в Бисау в ответ на провокационные заявления, прозвучавшие в эфире ряда радиостанций, в которых говорилось, что нигерийцы якобы похищают детей, убивают их и продают их органы. Солдаты Национальной гвардии стреляли в воздух и использовали слезоточивый газ, чтобы разогнать толпу. В тот же день граждане Нигерии был убит толпой в Масса Кобра, одном из районов Бисау. Около 400 нигерийцев, проживающих в Бисау, включая сотрудников посольства Нигерии, провели ночь в базовом лагере Миссии ЭКОВАС в Гвинее-Бисау (ЭКОМИБ) в Бисаланке. Комиссар полиции Гвинеи-Бисау открыто заявил, что обвинения в похищении детей необоснованны и в полицию не поступало никаких заявлений подобного рода.

33. 9 октября вооруженные люди устроили беспорядки в четырех районах Бисау, принявшись без разбора нападать на прохожих и врваться в частные дома. Несколько человек получили ранения, в том числе парламентарий — член ПАИГК и национальный сотрудник по правам человека ЮНИОГБИС. По имеющимся сведениям, нападавшие заявили, что избиения проводились в отместку за нападение на посольство Нигерии 8 октября.

34. 10 октября посольство Нигерии заявило, что нападение на него имело своей целью дискредитацию образа страны, но Нигерия по-прежнему будет сотрудничать с Гвинеи-Бисау и содействовать переходному процессу. В тот же день генеральный прокурор объявил, что в течение 20 дней следственная группа представит доклад об акте насилия, совершенном 8 октября.

35. 9 октября рабочая группа по правам человека Организации Объединенных Наций провела экстренное совещание и по его итогам заявила о своем серьезном намерении оказать поддержку службам безопасности и судебным органам в расследовании любых заявленных случаев похищения детей в стране. ЭКОВАС и Европейский союз осудили акты нападения и призвали переходное правительство провести следствие с целью привлечь виновных к ответственности.

36. 14 октября временный премьер-министр сообщил моему Специальному представителю, что 12 граждан Гвинеи-Бисау, которые, по имеющимся сведениям, были причастны к убийству гражданина Нигерии, арестованы и что временные власти ведут расследование этого дела, включая предполагаемое участие радиостанций в подстрекательстве. На следующий день ЮНИОГБИС напомнило временным властям об их обязанности принимать все необходимые меры для обеспечения охраны и безопасности ЮНИОГБИС и его сотрудников.

37. 10 октября начальники штабов обороны ЭКОВАС из Буркина-Фасо, Кот-д'Ивуара, Нигерии и Сенегала прибыли в Бисау с двухдневным визитом, с тем чтобы обсудить с временными властями и руководством вооруженных сил последние события в области безопасности. После совещания начальник штаба обороны Кот-д'Ивуара сообщил прессе, что, хотя в целом обстановка в стране оценивается как нормальная, с сентября 2013 года уровень безопасности снизился. Он заявил журналистам, что делегация рассмотрит соответствующие меры по оказанию помощи Гвинеи-Бисау. Затем он сказал, что начальники штабов обороны ЭКОВАС хотят внести свой вклад в улучшение обстановки в области безопасности в Гвинеи-Бисау до проведения следующих президентских и парламентских выборов. На Чрезвычайном совещании ЭКОВАС 25 октября Руководящий орган ЭКОВАС призвал Комиссию ЭКОВАС ускорить

осуществление рекомендации Комитета начальников штабов обороны ЭКОВАС.

38. 26 октября в Кумере, неподалеку от Бисау, состоялась выпускная церемония для 2400 новобранцев служб безопасности и охраны правопорядка, недавно завершивших курс начальной военной подготовки. По случаю этого мероприятия начальник генерального штаба вооруженных сил призвал военных «не поднимать оружия против народа, потому что это оружие было куплено на деньги народа, чтобы служить ему». Перед началом церемонии несколько выпускников-новобранцев пожаловались, что в период с 22 по 25 октября они подвергались жестоким избиениям, были вынуждены выполнять чрезмерно трудные физические упражнения и были лишены пищи и воды. По их словам, трое новобранцев погибли, а несколько других получили травмы в результате жестокого обращения.

39. 5 ноября министр транспорта и связи переходного правительства Орланду Вьегаш Мендеш был избит в своем доме группой вооруженных лиц. 7 ноября он был эвакуирован в медицинских целях в Дакар после получения медицинской помощи в клинике Организации Объединенных Наций в Бисау.

III. Социально-экономическое и гуманитарное положение

40. Социальное и экономическое положение в стране остается неустойчивым. Низкий уровень поступлений и приостановка финансовой поддержки со стороны партнеров по развитию Гвинеи-Бисау продолжают отрицательно влиять на способность государства выполнять свои обязательства. Помимо нестабильности цен на орехи кешью и низкого уровня оплаты труда производящих их фермеров, что негативно сказывается на продовольственной безопасности страны, общий объем экспорта орехов кешью в силу неблагоприятных внешних факторов, таких как мировой финансовый кризис, по-прежнему остается намного ниже рекордного показателя в 161 000 тонн, зафиксированного в 2011 году. По сравнению с 2012 годом уровень внутренних бюджетных поступлений и финансовой помощи оказался значительно ниже. Из-за этого переходное правительство столкнулось с трудностями в своевременной выплате государственным служащим заработной платы.

41. В свете ухудшения ситуации в области продовольственной безопасности 28 августа Центральный фонд реагирования на чрезвычайные ситуации выделил 3,2 млн. долл. США Всемирной продовольственной программе (ВПП), Детскому фонду Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и их партнерам на осуществление срочных мероприятий по оказанию помощи наиболее уязвимым группам населения в районах Биомбо, Ойо и Кинара, в наибольшей степени пострадавших от низкого объема экспорта орехов кешью в этом сезоне. 9 сентября в рамках своей операции по оказанию чрезвычайной помощи Гвинеи-Бисау ВПП приступила к распространению продовольственных товаров в этих трех районах. Система Организации Объединенных Наций также работает над составлением совместных предложений по мобилизации дополнительных средств для страны. На сегодняшний день на осуществление совместной деятельности в интересах Гвинеи-Бисау было мобилизовано около

10 млн. долл. США, включая взнос Центрального фонда реагирования на чрезвычайные ситуации.

42. 18 сентября представители профсоюзов медицинских работников сообщили прессе, что решили отложить запланированную на этот день забастовку до 21 сентября после того, как переходное правительство согласилось выплатить им долги по заработной плате за три месяца, а также пособие за два месяца. 30 сентября учителя государственных школ начали 60-дневную забастовку, требуя полной выплаты долга по заработной плате за восемь месяцев примерно половине всех учителей государственных школ, а также настаивая на улучшении условий труда. Забастовка совпала с официальным началом учебного года 28 сентября, в результате чего график обычного учебного процесса оказался сорванным третий год подряд. Лидер Конфедерации учащихся Гвинеи-Бисау осудил забастовку, призвал переходное правительство вмешаться и предостеречь о долгосрочных последствиях забастовок в секторе образования. Он выразил сожаление по поводу заявления министра образования переходного правительства о том, что выплата долгов по заработной плате является не его обязанностью, а министра финансов.

43. Согласно заявлению министерства здравоохранения, по состоянию на 14 октября в стране было зарегистрировано 435 случаев холеры, включая 28 со смертельным исходом. Болезнь распространилась на островах Инфанда, Колберт и Удекейя, в районе Катио, а также в населенных пунктах Кабеду и Калаке в области Беданда района Томбали. ЮНИСЕФ и другие партнеры предоставили материально-технические средства, а также оказали содействие временным властям по налаживанию работы центров оказания помощи больным холерой. Для борьбы с эпидемией холеры Всемирная организация здравоохранения при финансовой поддержке со стороны Главного управления по вопросам гуманитарной помощи и гражданской защиты Европейской комиссии (ГУГПЗ) предоставила министерству здравоохранения лекарства и комплекты для быстрого диагностирования холеры. В течение рассматриваемого периода была также проведена национальная кампания по повышению уровня осведомленности населения об опасности холеры.

44. Наблюдались серьезные сбои в подаче воды и электричества по причине забастовок работников национального управления Гвинеи-Бисау по электро- и водоснабжению (EAGB — Electricidade e Aguas da Guine-Bissau) из-за задержек в выплате заработной платы, а также по причине нехватки генераторного топлива. Помимо экономических и социальных последствий эти сбои отрицательно сказались на показателях здоровья и санитарии в Бисау.

45. 26–29 августа миссия Африканского банка развития посетила Бисау, с тем чтобы оценить, можно ли возобновить предоставление помощи для инфраструктуры сектора здравоохранения по каждому конкретному случаю и обеспечить финансирование национального плана действий в чрезвычайных ситуациях, который был разработан недавно созданной Национальной комиссией по планированию и стратегической координации.

46. С момента ее создания 24 июля Национальная комиссия в сотрудничестве с различными министерствами и при поддержке Организации Объединенных Наций занималась разработкой национального плана действий в чрезвычайных ситуациях, охватывающего острые проблемы в области продовольственной безопасности, здравоохранения и образования. Этот план был представлен

временному президенту и моему Специальному представителю 5 сентября и утвержден Советом министров 27 сентября. Бюджет на осуществление плана оценивается в 33 млн. долл. США, и ожидается, что он будет профинансирован переходным правительством и международными партнерами. Около 400 000 долл. США будет отведено на борьбу с холерой, 7,8 млн. долл. США — на погашение задолженности по заработной плате для сотрудников сферы образования и здравоохранения и 16 млн. долл. США — на обеспечение продовольственной безопасности. Некоторые доноры, особенно Всемирный банк и Африканский банк развития, уже объявили о своем намерении сделать взносы в поддержку плана.

IV. Замечания

47. Крайне важно обеспечить, чтобы переходное правительство и другие национальные заинтересованные участники были неизменно привержены обеспечению восстановления конституционного порядка в стране на основе проведения заслуживающих доверия мирных президентских выборов и выборов в законодательные органы. Я обеспокоен тем, что переходные органы власти не добились устойчивого прогресса в принятии необходимых мер в целях проведения заслуживающих доверия выборов для завершения переходного процесса.

48. Я выражаю признательность правительствам Нигерии и Тимора-Лешти, а также ЭКОВАС и Европейскому союзу за их оперативный отклик на призывы переходного правительства поддержать проведение выборов, а также за их щедрые взносы и пожертвования. Теперь очередь переходного правительства принять необходимые меры для своевременного проведения выборов.

49. Неоправданные задержки в завершении переходного периода могут негативно сказаться на и без того нестабильной социально-экономической ситуации. Задержки с выплатой заработной платы или отказ от ее выплаты, продолжающиеся забастовки в секторе образования, а также отсутствие основных и коммунальных услуг — все это ведет к обострению социальной напряженности в стране и создает благодатную почву для сбоев в процессе выборов.

50. В то время как организация вызывающих доверие выборов должна оставаться первоочередной задачей, я призываю переходные органы власти и национальные учреждения сосредоточить также внимание на совместной работе в целях ослабления социальной напряженности и гуманитарного бремени в предстоящие месяцы для обеспечения мирной обстановки в период до и после проведения выборов. В этой связи я приветствую одобрение Советом министров плана действий в чрезвычайных ситуациях, разработанного Национальной комиссией по планированию и стратегической координации. Я приветствую также взносы, объявленные Всемирным банком и Африканским банком развития, и призываю остальных международных партнеров оказать переходному правительству помощь в осуществлении этого плана. В то время как на основе этого плана переходное правительство стремится к удовлетворению неотложных краткосрочных потребностей в областях продовольственной безопасности, здравоохранения и образования, я призываю все заинтересованные стороны предусмотреть также принятие мер в целях содействия достижению договоренности по важным вопросам, которые необходимо будет решить в период после проведения выборов.

51. Я глубоко обеспокоен произошедшим за последнее время увеличением числа нарушений прав человека и актов насилия в Гвинее-Бисау. Я выражаю сожаление в связи с гибелью гражданина Нигерии, избиением министра транспорта и связи переходного правительства и нападениями на гражданских лиц, включая члена парламента и сотрудника Организации Объединенных Наций, а также в связи с нападением на посольство Нигерии. Я настоятельно призываю переходное правительство обеспечить проведение заслуживающего доверия расследования и предание правосудию ответственных за эти действия. Я призываю также переходные органы власти провести расследование в связи с серьезными утверждениями о том, что в этом могли принимать участие вооруженные силы, с тем чтобы предать правосудию виновных.

52. Я осуждаю запугивание представителей средств массовой информации, правозащитников и деятелей культуры со стороны сил безопасности. Подобные акты, ограничивающие свободу выражения мнений и собраний, могут негативно сказаться на избирательном процессе и подорвать демократический процесс в стране. Я вновь обращаюсь с призывом к переходному правительству выполнить рекомендации Национальной конференции по вопросам безнаказанности, правосудия и прав человека, состоявшейся в июле в Бисау. Эти рекомендации касаются, в частности, создания независимой международной комиссии для расследования имевших место в прошлом грубых нарушений прав человека, ратификации Римского статута Международного уголовного суда, внедрения на национальном уровне мер в целях защиты потерпевших и свидетелей и проведения тщательного расследования любых нарушений прав человека, которые могут произойти в будущем. Кроме того, я вновь заявляю том, что национальным заинтересованным участникам необходимо принять конкретные меры в целях борьбы с безнаказанностью в стране и обеспечить, чтобы лица, ответственные за политические убийства, в том числе совершенные в 2009 году, и другие тяжкие преступления, такие как деятельность, связанная с оборотом наркотиков, и нарушения конституционного порядка, были преданы правосудию.

53. Я хотел бы напомнить о декларации совещания на высоком уровне Генеральной Ассамблеи по вопросу о верховенстве права на национальном и международном уровнях (резолюция 67/1), принятой Генеральной Ассамблеей 24 сентября 2012 года. В этой декларации государства-члены обязались обеспечить непримиримое отношение к безнаказанности за тяжкие преступления или за грубые нарушения норм в области прав человека, а также обеспечить надлежащее расследование таких нарушений и соответствующее наказание за них.

54. Отсутствие безопасности приводит к возникновению атмосферы страха и запугивания среди населения и не способствует созданию благоприятных условий для проведения мирных и достойных выборов. В этой связи я настоятельно призываю ЭКОВАС укреплять потенциал ЭКОМИБ, как это было объявлено в мае начальниками генеральных штабов членов ЭКОВАС во время их рабочего визита в Гвинею-Бисау. Я призываю Совет Безопасности рассмотреть вопрос об оказании поддержки в укреплении ЭКОМИБ в целях обеспечения безопасности избирательного процесса и предоставления помощи органам власти, которые будут избраны в будущем, в том, что касается обеспечения безопасности ключевых национальных учреждений по мере укрепления национального потенциала в области безопасности.

55. В заключение я хотел бы выразить признательность сотрудникам ЮНИОГБИС и страновой группы Организации Объединенных Наций, действующей под руководством моего Специального представителя, а также региональным и международным партнерам Гвинеи-Бисау за их вклад в усилия по восстановлению конституционного порядка и содействие миростроительству в стране.
